

WETTBEWERBSREGLEMENT swiss.movie GÜLTIG AB 2019	RÈGLEMENT DES CONCOURS swiss.movie VALABLE A PARTIR DE 2019
---	---

Art. 1 Grundsatz	Art. 1 Principe
<p>¹swiss.movie führt jährlich als Dachverband einen nationalen Wettbewerb durch.</p> <p>²Jede Region führt pro Jahr je einen regionalen Wettbewerb durch.</p> <p>³ Technische Vorgaben, Zeitablauf und einheitliche Jurierungsrichtlinien werden durch den Zentralvorstand swiss.movie vorgegeben. Ziel ist die Förderung des nicht kommerziellen Filmschaffens in der Schweiz und die Qualitätsverbesserung.</p> <p>⁴ Ist eine Region nicht in der Lage den jährlichen regionalen Wettbewerb durchzuführen, kann eine regionale Jury die eingereichten Filme bewerten und eine Auswahl für das nationale Festival treffen ohne einen regionalen Wettbewerb durchzuführen.</p> <p>⁵ Der Filmwettbewerb ist Teil der nationalen Festivalaktivitäten. Im Rahmen des Festivals können weitere Veranstaltungen durchgeführt werden.</p>	<p>¹ Dans sa qualité d'organe faîtière, swiss.movie organise chaque année un concours national.</p> <p>² Chaque région organise à tour de rôle un concours régional par année.</p> <p>³ Les prescriptions techniques, les détails du déroulement et les directives pour le jury sont donnés par le Comité Central swiss.movie. L'objectif est la promotion de la création cinématographique non commerciale en Suisse et l'amélioration de sa qualité.</p> <p>⁴ Dans le cas où une région n'a pas la possibilité d'organiser son concours annuel, les films reçus peuvent être appréciés par un jury régional sans passer par un festival régional.</p> <p>⁵ Le concours national fait partie des activités du Festival National. D'autres manifestations peuvent y être intégrées.</p>
Art. 2 Festivalteilnahme	Art. 2 Participation au Festival
<p>¹ Teilnahmeberechtigt sind Klubmitglieder, Einzelmitglieder, Produktionsgemeinschaften und Interessengemeinschaften von swiss.movie.</p> <p>² Zugelassen sind alle Werke, die diesem Reglement entsprechen. Thematik und Art der Darstellung sind frei.</p> <p>³ Die Filme werden einer der folgenden Filmkategorien: Spielfilm, Dokumentation/Reportage, freie Filme/Experiment/Animation, Jugendfilme oder dem One-Minute-Movie-Cup zugeordnet.</p> <p>⁴ Sämtliche Autorenrechte sind mit der Filmanmeldung durch den Autor zu belegen und begründen damit seine Haftung.</p> <p>⁵ Es dürfen nur Arbeiten gemeldet werden, über deren Bildmaterial der Autor Urheber- und Vorführrechte verfügt</p> <p>⁶ swiss.movie hat das Recht, für sein Archiv auf eigene Kosten von den am Festival gezeigten Filmen Kopien anfertigen zu lassen und den swiss.movie-Clubs zugänglich zu machen.</p> <p>⁷ Die Urheberrechte bleiben beim Autor.</p>	<p>¹ Le droit de participer est réservé aux membres des clubs, aux membres individuels, aux communautés de production et/ou d'intérêts enregistrés auprès de swiss.movie.</p> <p>² Tous les films correspondant à ce règlement sont admis. Le thème et le choix de présentation sont libres.</p> <p>³ Les films sont classés dans une des catégories suivantes : fiction, documentaire/reportage, libre/expérimental/animation, films de jeunesse ou au One-Minute-Movie-Cup.</p> <p>⁴ Tous les droits d'auteurs doivent être indiqués sur le formulaire d'inscription d'un film. Ils justifient ainsi les responsabilités du concurrent.</p> <p>⁵ Ne sont admis que les travaux dont l'auteur dispose du droit d'auteur et de projection.</p> <p>⁶ swiss.movie a le droit de faire fabriquer, pour ses archives et à ses frais, des copies des films ayant participé au Festival tout en les rendant accessibles aux clubs adhérents.</p> <p>⁷ Les droits d'auteur restent propriété de l'auteur.</p>

Art. 3 Zeitlicher Ablauf	Art. 3 Calendrier
<p>¹ Die Klubs organisieren im Vorfeld des Festivaljahres klubinterne Wettbewerbe und selektieren die Filme für die regionalen Wettbewerbe.</p> <p>² Die Klubpräsidenten schicken die geprüften Filmanmeldeformulare inkl. Urheberrechtsausweis, die Datenträger und eine Liste der Filme an den jeweiligen Organisator des regionalen Wettbewerbs.</p> <p>³ Die Veranstalter der regionalen Wettbewerbe erstellen die Datenträger/Festplatte selbst</p> <p>⁴ Die regionalen Festivals sind in den ersten drei Monaten des Jahres durchzuführen.</p> <p>⁵ Der Jury-Obmann des regionalen Wettbewerbs sendet sämtliche Filme und Autorenportraits auf einem Datenträger oder via Internet (WeTransfer, Dropbox, vimeo u.s.w.) spätestens 2 Tage nach der Durchführung des regionalen Festivals an den/die Jurypräsidenten/tin des nationalen Festivals. Die Filme sind zusätzlich auf einer Liste zu erfassen und die empfohlenen / selektierten Filme speziell zu bezeichnen. Der Jury-Obmann des nationalen Festivals sendet die selektionierten Filme, die Autorenportraits und das nationale Filmprogramm nach der nationalen Jury-Sitzung an den Filmmanager.</p> <p>⁶ Die Jurierung der Filme des nationalen Festivals erfolgt nach dem letzten regionalen Festival.</p> <p>⁷ Die maximale Programmlänge für die Regionen 2 und 3 ist 90 Minuten und für die Regionen 1 und 4 ist sie 60 Minuten. Zwischen jedem Film müssen 1 ½ Minuten Pause einberechnet werden</p> <p>⁸ Das nationale Filmfestival wird im Kino Uferbau in Solothurn durchgeführt.</p>	<p>¹ Les clubs organisent leur Concours Interne dans l'année précédant celle des festivals et sélectionnent les films à l'intention du concours de leur région.</p> <p>² Les présidents des clubs contrôlent les formulaires d'inscriptions des films, l'identité des droits d'auteurs et les supports des données avant de les faire parvenir, avec une liste, à l'organisateur de leur concours régional.</p> <p>³ Les organisateurs des concours régionaux produisent eux-mêmes leur support de données / disque dur.</p> <p>⁴ Les concours régionaux doivent avoir lieu dans les premiers trois mois de l'année.</p> <p>⁵ Le président du jury régional fait parvenir au plus tard deux jours après le concours régional le support des données ayant servi au concours et les portraits des auteurs sur une clé USB au président du jury national. Le support doit être accompagné d'une liste de tous les films avec une mention spéciale pour les films recommandés / sélectionnés pour le concours national. Le Président du jury national envoie les films sélectionnés, les portraits d'auteur après la séance du jury national au manager de film swiss.movie.</p> <p>⁶ Le jugement des films du Festival National aura lieu après le dernier festival régional</p> <p>⁷ La longueur maximale du programme de la région 2 et 3 est de 90 minutes et de la région 1 et 4 elle est de 60 minutes. Entre chaque film 1 1/2 minute de pause doivent être prises en compte</p> <p>⁸ Le Festival National aura lieu au Cinéma Uferbau à Soleure.</p>
Art. 4 Jurierung und Preise	Art. 4 Jugement et Prix
<p>¹ Die durch swiss.movie erlassenen Bewertungsrichtlinien und -Kriterien vom November 2015 dienen als Basis für die Filmbeurteilung.</p> <p>² Das anzuwendende Bewertungssystem (ABC, Punkte etc.) ist Sache der einzelnen Jury-Gremien.</p> <p>³ Die regionalen Jury-Gremien setzen sich aus mindestens 3 und maximal 7 Mitgliedern zusammen. Es können sowohl Klubmitglieder als auch externe Personen eingesetzt werden.</p> <p>⁴ Sie jurieren mit dem erhaltenen Datenträger.</p> <p>⁵ Es dürfen nur Juroren eingesetzt werden, die am Wettbewerb nicht teilnehmen. Andernfalls wird ihr</p>	<p>¹ Les directives d'évaluation et de critères édités par swiss.movie en novembre 2015 servent de base pour le jugement cinématographique.</p> <p>² L'application du système d'évaluation (ABC, par points etc.) est laissée libre à chaque jury.</p> <p>³ Les commissions de jury régionaux se composent d'au moins 3 et au maximum de 7 membres. Y peuvent participer des membres de clubs comme des personnes externes.</p> <p>⁴ Ils jugent les films à partir du support de données reçu.</p> <p>⁵ Les membres du jury régional ne peuvent participer à</p>

Film einer anderen Region zugeteilt.

⁶ **Das nationale Jury-Gremium** setzt sich aus je einem Vertreter der Regionen, einem zusätzlichen Juror und dem Jury-Obmann zusammen. Letzterer leitet das Gremium, ist verantwortlich für das nationale Wettbewerbsprogramm. Er bewertet grundsätzlich nicht selbst, kann jedoch als Ersatzjuror einspringen.

⁷ Die Jury ist frei in Art und Form der Filmbeurteilung.

⁸ Die Jury-Gremien verfassen ihre Entscheide aus der positiven Perspektive. Jeder Autor hat das Recht auf eine Rückmeldung zum eingereichten Film.

⁹ Ziel ist eine möglichst einheitliche Filmbewertung.

¹⁰ Die Preisverleihung ist eine Ehrung der Filmautoren. Sie hat im würdigen Rahmen stattzufinden.

¹¹ Die Wettbewerbsveranstalter sind frei in der Wahl der Form der Preise (Medaillen, Diplome etc.) und der Vergabe von Preisen.

¹² Die Resultate des Festivals werden auf der Website swiss-movie.ch veröffentlicht.

¹³ Die Jury kann durch einstimmigen Beschluss Filme vom Festival ausschliessen. Ausschlussgründe sind die Verletzung der Menschenwürde insbesondere kriegerische, rassistische, religiöse, moralische und der Sittlichkeit widersprechende Darstellungen. Der Entscheid ist mit Begründung dem anmeldenden Klub und Filmautor mitzuteilen.

¹⁴ Die Entschädigung des nationalen Jury-Gremiums erfolgt im Rahmen der Spesenordnung durch swiss.movie.

¹⁵ Die Jury im Beisein des Zentralpräsidenten bestimmt die Filme für die Teilnahme an der UNICA aus der Gesamtheit der teilnehmenden, nationalen Wettbewerbsfilme.

la compétition de leur région. Leur film pourra par contre concourir dans une autre région.

⁶ **Le Jury National** se compose d'un représentant de chaque région, d'un juré supplémentaire et du président du jury. Ce dernier dirige les jurés et est responsable du programme du concours national. En règle générale, il ne juge pas lui-même mais peut remplacer un autre juré le cas échéant.

⁷ Le jury est libre de la manière et de la forme de juger.

⁸ Les jurés rédigent leurs appréciations d'une manière positive. Chaque auteur de film a le droit de recevoir un jugement constructif par écrit.

⁹ L'objectif est une évaluation cinématographique aussi homogène que possible.

¹⁰ L'attribution des prix est une célébration des auteurs. Elle doit se dérouler dans un cadre digne.

¹¹ Les organisateurs du concours national sont libres dans le choix de la forme des prix (médaillles, diplômes, etc.) et de la remise de prix par catégorie de film.

¹² Les résultats du Festival National sont publiés sur le site swiss-movie.ch.

¹³ Le jury peut exclure des films de la compétition par une décision unanime. Les raisons de cette décision sont à communiquer à l'auteur et à son club. Les raisons d'exclusions sont, notamment, la violence contre la dignité humaine et en particulier des représentations belliqueuses, racistes, religieuses qui contredisent la moralité. La décision est à communiquer au club et à son membre auteur.

¹⁴ L'indemnité des jurés nationaux est précisée dans le cadre des remboursements des frais de représentation par swiss.movie.

¹⁵ Le Jury nationale en présence du président swiss.movie détermine quels films, parmi tous les films reçus au concours national, vont participer à UNICA.

Art. 5 Technische Vorgaben

Für das Jahr 2019 werden folgende definierte Video-Dateiformate in PAL und Stereo-Ton empfohlen. Sie garantieren eine qualitativ gute Wiedergabe am Wettbewerb:

¹ mp4/Codec H.264 (SD=PAL 720x576, HD=PAL 1440x1080, Full HD=PAL 1920x1080)

² wenn Möglichkeit im Schnittprogramm vorhanden, 2-pass encoding anwenden (bessere Bildqualität)

³ Bildwechselfrequenz: 25p (progressiv) oder 50i (interlaced)

Art. 5 Spécifications techniques

Pour l'année 2019, nous recommandons les formats suivants de vidéo en PAL et son stéréo. Ils garantissent une projection de qualité lors d'un concours :

¹ mp4/Codec H.264 (SD=PAL 720x576, HD=PAL 1440x1080, Full HD=PAL 1920x1080)

² si possible utiliser dans le programme 2-pass encoding (bonne qualité des images)

³ Fréquences d'images: 25p (progressiv) ou 50i (interlaced)

⁴ Format de présentation 16:9; format 4:3 et aussi

<p>4 Vorführformat 16:9; 4:3 Filme können jedoch auch eingereicht werden</p> <p>5 Filmabgabe auf USB-Stick</p> <p>6 Ab Filmdateigrösse 4 GB mit NTFS-Formatierung für Windows, HFS+ für Mac (Dateiname = Filmtitel.mp4)</p> <p>7 5 Sek. Schwarzvorspann ohne Ton vor dem Filmstart.</p> <p>8 5 Sek. Schwarzbild ohne Ton nach dem Filmende.</p> <p>9 Für alle Wettbewerbe gilt eine maximale Filmlaufzeit von 25 Minuten.</p> <p>10 Der USB-Stick mit dem Film und dem Autorenportrait ist mit dem Namen des Autors/der Autorin/Produktionsgemeinschaft, dem Filmtitel und der Filmlänge zu beschriften. Auf dem Anmeldeformular 2019 hat jeder Autor einen Satz zu sich, zu seinem Film und seine E-mail Adresse aufzuführen</p>	<p>possible</p> <p>5 Support de film: clé USB</p> <p>6 dès 4GB pour Windows formatée avec NTFS, HFS+ für Mac (nom du film = Filmtitel.mp4)</p> <p>7 5 Sec. De générique noir, sans son, avant le début du film</p> <p>8 5 Sec. De générique noir, sans son, après la fin du film</p> <p>9 La longueur maximale de film admise est de 25 Minutes.</p> <p>10 La clé USB avec le film et le portrait d'auteur doit porter le nom de l'auteur/de la communauté de production, le titre du film et la durée du film. Sur le formulaire d'inscription 2019, chaque auteur doit écrire une phrase sur lui-même, sur son film et son adresse e-mail.</p>
<p align="center">Art. 6 Regionale Wettbewerbe</p>	<p align="center">Art. 6 Concours Régionaux</p>
<p>¹Die bei swiss.movie angeschlossenen Clubs sind einer der vier Regionen zugeteilt (auf Homepage ersichtlich).</p> <p>²Die französischsprachigen Clubs der Region 1, die deutschsprachigen Clubs den Regionen 2 (Zentral- und Nordwestschweiz) und 3 (Nord- und Ostschweiz), sowie die italienischsprachigen der Region 4.</p> <p>³Einzelmitglieder, Produktionsgemeinschaften und Interessengemeinschaften werden der ihrem Wohnort/Sitz entsprechenden Region zugeteilt.</p> <p>⁴Ein Autor kann an den regionalen Wettbewerben mehrere Filme einreichen. Es empfiehlt sich pro Autor einen Datenträger beschriftet mit Name, Filmtitel und Filmdauer einzureichen.</p> <p>⁵Ein Club kann seine Filme ausschliesslich an den Wettbewerb seiner Region delegieren. Ausnahmen bedürfen der Zustimmung des Zentralvorstandes (Präsident swiss.movie).</p> <p>⁶Die Regionen organisieren ihre Wettbewerbe selbständig. Sie sind frei in der Art und Dauer der Durchführung, der Jurierungsform und der Preisvergabe.</p> <p>⁷Die Regionen erhalten von swiss.movie für die Durchführung der regionalen Wettbewerbe einen Betrag von je CHF 1'500.- pauschal gegen Rechnungsstellung. Es werden keine weiteren Kosten durch swiss.movie übernommen. Wird kein Wettbewerb durchgeführt, entfällt der Anspruch.</p> <p>⁸Swiss.movie fakturiert kein Nenngeld.</p> <p>⁹Das Wettbewerbsprogramm (Zeitpunkt und Reihenfolge) wird durch den Veranstalter festgelegt.</p>	<p>¹ Les clubs adhérant à swiss.movie sont attribués à l'une des quatre régions de la Suisse (voir détails sur notre site).</p> <p>² Les clubs francophones à la région 1, les clubs germanophones de la Suisse centrale et de la région nord-ouest à la région 2, les clubs germanophones de la région nord-est à la région 3, et les clubs italophones à la région 4.</p> <p>³ Les membres individuels, les communautés de production et d'intérêts sont attribués à la région de leur domicile/siège.</p> <p>⁴ Un auteur peut inscrire plusieurs films au concours régional. Nous recommandons d'utiliser un support de données par auteur avec nom, titre et durée du film.</p> <p>⁵ Un club ne peut déléguer ses films qu'au festival de sa région. Les exceptions sont à soumettre à l'approbation du Comité Central (au président de swiss.movie).</p> <p>⁶ Les régions organisent leur Festival de façon autonome. Elles sont libres de la manière et de la durée des projections, de la formule de jugement et de la distribution des prix.</p> <p>⁷ Les régions reçoivent de swiss.movie le montant forfaitaire de CHF 1'500.- pour l'exécution du concours régional, contre facture. Aucun autre frais n'est pris en charge par swiss.movie. Si aucun concours régional n'est organisé, ce montant ne peut être réclamé.</p> <p>⁸ Swiss.movie ne facture aucun montant pour la nomination des films</p> <p>⁹ Le programme du concours (date et ordre des</p>

<p>Begründete Wünsche der Autoren werden soweit möglich berücksichtigt.</p> <p>¹⁰Die Filme werden mit der Infrastruktur des Veranstalters vorgeführt.</p> <p>¹¹Zwingend einzuhalten sind durch alle Festivalveranstalter:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Beachtung der Termine - der einheitlichen Jurierungsrichtlinien - die technischen Vorgaben - die Rückmeldung an den Autor - und die würdige Preisverteilung 	<p>projections) est décidé par l'organisateur. Les souhaits justifiés des auteurs sont pris en considération autant que possible.</p> <p>¹⁰ Les films sont projetés avec l'infrastructure de l'organisateur.</p> <p>¹¹ Absolument contraignant pour tous les organisateurs d'un Festival sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> - le respect des délais - les directives uniformisées pour le jury - les prescriptions techniques - la réponse du jury au auteurs - et une distribution digne des prix
Art. 7 Nationales Festival	Art. 7 Festival National
<p>¹ Das nationale Festival ist das Schaufenster für das nicht-kommerzielle Filmschaffen in der Schweiz.</p> <p>² Zeitpunkt (Mai/Juni) und Durchführungsort sollen stabil und nachhaltig sein.</p> <p>³ Das nationale Festival wird an einem Tag durchgeführt.</p> <p>⁴ Pro Autor ist nur ein Film zugelassen.</p> <p>⁵ Ist ein Mitglied der nationalen Jury Autor eines empfohlenen/selektierten Films hat er bei dessen Jurierung in den Ausstand zu treten. Der Jury-Obmann übernimmt in diesem Fall die Jurierung.</p> <p>⁶ Filmvorführung und Preisverleihung stehen im Zentrum.</p> <p>⁷ Der Jury-Obmann legt das Programm in Absprache mit dem Zentralvorstand fest. Es setzt sich aus den empfohlenen/selektierten Filmen der regionalen Wettbewerbe (Blöcke 1-4) mit einem Zeitbudget von ca. 300 Minuten (inkl. 1 ½ Minuten Pause zwischen den Filmen), möglicherweise einem Block aus interessanten, unberücksichtigten Wettbewerbsfilmen des Jahres (Block 5) und einem freien Programmblock (Block 6) zusammen.</p> <p>⁸ Block 5 und 6 dienen der Attraktivierung des nationalen Festivals und zur Steigerung der Besucherzahlen</p>	<p>¹ Le Festival National est la vitrine de la création cinématographique non-commercial en Suisse.</p> <p>² La date (mai/juin) et le lieu de son exécution doivent être stables et efficaces.</p> <p>³ Le Festival National se déroule sur une seule journée.</p> <p>⁴ Un seul film est admis par auteur.</p> <p>⁵ Si un membre du jury national est l'auteur d'un film ayant été recommandé/sélectionné au Festival National, il ne pourra participer à son évaluation. Dans ce cas, c'est le président du jury qui jugera son film.</p> <p>⁶ Les point centraux de la manifestation sont la projection des films et l'attribution des prix.</p> <p>⁷ Le président du jury fixe le programme d'entente avec le Comité Central. Il se compose des films recommandés/sélectionnés lors des concours régionaux (blocs 1 à 4) avec un budget de temps de 300 minutes en tout (y compris une pause de 1 ½ minutes après chaque film), éventuellement d'un bloc (5) avec des films intéressants ayant échappé aux jurys régionaux de l'année, et d'un bloc de programme libre (6).</p> <p>⁸ Les blocs 5 et 6 ont pour but de rendre le Festival National plus attractif et d'augmenter le nombre des visiteurs.</p>
Art. 8 Inkraftsetzung	Art. 8 Mise en vigueur
<p>¹ Dieses Reglement basiert auf der vorgeschlagenen Variante B des sich in der Vernehmlassung (Sept 2016-Nov. 2016) befindlichen Festivalkonzeptes.</p> <p>²<u>Dieses Reglement ist nach der Vernehmlassung August-November 2016 entstanden und wurde an</u></p>	<p>¹ Ce règlement repose sur la variante B proposée dans le sondage d'opinion des clubs (de sept. à nov. 2016) concernant les concepts de festivals.</p> <p>²<u>Ce règlement a été créé suite au sondage août-novembre 2016 et est soumis au 83. Assemblée</u></p>

der 83. ordentlichen Delegiertenversammlung swiss.movie 2017 genehmigt. Es wurde im Herbst 2018 durch den ZV angepasst.

³ Bei Auslegungsdifferenzen gilt die deutsche Fassung.

⁴ Dieses Reglement ersetzt alle früheren Reglemente.

⁵ Die techn. Vorgaben wurden im Dez. 2017 angepasst

ordinaire des Délégués swiss.movie 2017. Le CC a adapté le règlement en automne 2018.

³ En cas de différences d'interprétation, c'est la version allemande qui fait foi.

⁴ Ce règlement remplace tous les règlements antérieurs.

⁵ Les spécifications techniques ont été adapté en Décembre 2017.

2563 Ipsach, August 2018

Der Zentralpräsident

S.P. Allanson

2563 Ipsach, August 2018

Le président central:

S.P. Allanson